



# Посібник з проживання в місті Нагоя

## 名古屋生活ガイド

Цей довідник надає корисну інформацію для повсякденного життя іноземцям, які вперше приїжджають до Нагої. Будь ласка, тримайте цей посібник під рукою та звертайтеся до нього завжди, коли вам потрібна допомога. Посібник з проживання в місті Нагоя також можна дивитися онлайн.



## Інформація та консультації іноземними мовами

Будь ласка, не соромтеся звертатися до нас, якщо у вас виникли проблеми або запитання щодо проживання в Японії.

Тел **052-581-0100**

 Міжнародний центр міста Нагоя (NIC)

<https://www.nic-nagoya.or.jp>

Див. стор. 3

Не працює: Пн

|                                | Вт            | Ср | Чт            | Пт | Сб                             | Нд |
|--------------------------------|---------------|----|---------------|----|--------------------------------|----|
| <b>E</b> English               | 9:00 - 19:00  |    |               |    |                                |    |
| <b>P</b> Portuguese Português  | 10:00 - 12:00 |    |               |    |                                |    |
| <b>S</b> Spanish Español       | 13:00 - 17:00 |    |               |    |                                |    |
| <b>C</b> Chinese 中文            | 13:00 - 17:00 |    |               |    | 10:00 - 12:00<br>13:00 - 17:00 |    |
| <b>K</b> Korean 한국/조선어         |               |    | 13:00 - 17:00 |    | 13:00 - 17:00                  |    |
| <b>F</b> Filipino Filipino     |               |    | 13:00 - 17:00 |    | 13:00 - 17:00                  |    |
| <b>V</b> Vietnamese Tiếng Việt |               |    | 13:00 - 17:00 |    | 13:00 - 17:00                  |    |
| <b>N</b> Nepali नेपाली भाषा    |               |    | 13:00 - 17:00 |    | 13:00 - 17:00                  |    |

## Список курсів японської мови в місті Нагоя

Список класів японської мови в місті Нагоя, де можна вивчати японську мову безкоштовно або за мінімальну плату!

[https://www.nic-nagoya.or.jp/en/living in nagoya/  
living information/living\\_information/2019/09201200.html](https://www.nic-nagoya.or.jp/en/living%20in%20nagoya/living%20information/living_information/2019/09201200.html)



## Контакти для екстрених випадків

Тел **110** (безкоштовно)

Крадіжки, злочини, дорожньо-транспортні пригоди тощо.



Тел **119** (безкоштовно)

Пожежі, надзвичайні ситуації (раптова хвороба або травма) тощо.



## Інформація про лікарні, які пропонують послуги іноземними мовами

Тел **050-5810-5884**

Інформаційний центр невідкладної допомоги префектури Айчі

English 中文 한국/조선어 Português Español

**E**

**C**

**K**

**P**

**S**

Ми пропонуємо автоматичні голосові та факсимільні послуги для отримання медичної інформації

Aichi Medical Information System

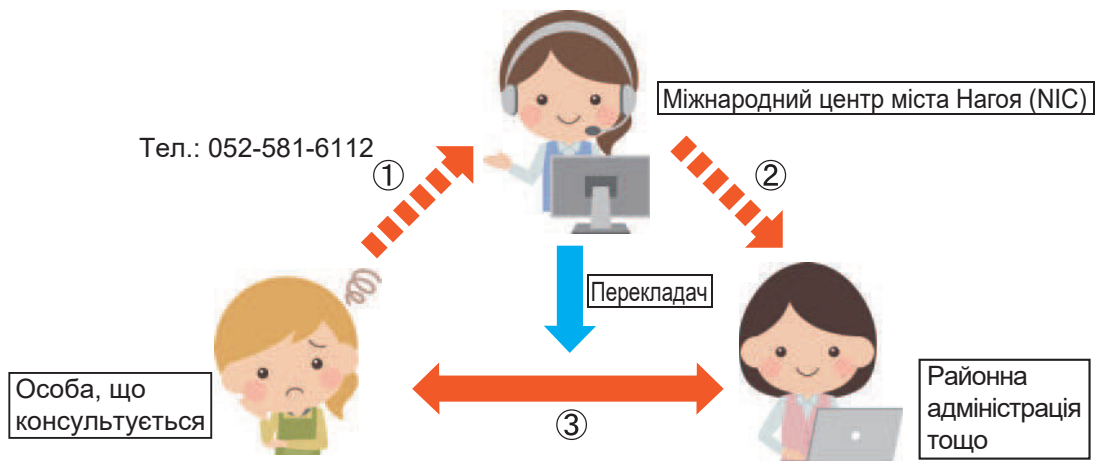
Пошук

Див. стор. 6, 23 **E C K P**



|                                                                                                                             |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Зміст</b><br>                           |  стор. 3<br>Міжнародний центр міста Нагоя (NIC) |  стор. 4<br>Житло                                             |
|  стор. 6<br>Лікарні, страхування та пенсії |  стор. 7<br>Робота                              |  стор. 8<br>Сортування та збір сміття та вторсировини         |
|  стор. 10<br>Процедурні питання            |  стор. 13<br>Діти та освіта                     |  стор. 15<br>Особи похилого віку та інваліди                  |
|  стор. 16<br>Транспорт                     |  стор. 18<br>Землетруси, тайфуни та повені      |  стор. 21<br>Контактна інформація районних адміністрацій тощо |

☐ Якщо контактна інформація не вказана вашою мовою, підтримка можлива лише японською мовою. Якщо вам потрібен перекладач, скористайтеся послугою Trio-Phone (трьохсторонній багатомовний конференц-дзвінок) Міжнародного центру міста Нагоя.



- ☐ Якщо ви дзвоните зі стаціонарного телефону в межах міста Нагоя, ви можете не набирати код міста Нагоя «052».
- ☐ Дні, у які неможливо надіслати запити, позначені як **Не працює**.
- ☐ Безкоштовні номери починаються з «0120».
- ☐ **Брошури**, представлені в цьому посібнику, доступні для завантаження на офіційному багатомовному веб-сайті міста Нагоя. QR-код:





# Міжнародний центр міста Нагоя (NIC)

なごやこくさい  
名古屋国際センター (NIC)



Міжнародний центр пропонує для іноземних резидентів інформаційні послуги та простір для спілкування, а також програми обміну з жителями Японії та курси японської мови.

Якщо у вас виникнуть запити або проблеми, скористайтеся цими послугами.

(Дивіться передню обкладинку)



Працює: 9:00-19:00

<https://www.nic-nagoya.or.jp>

Міжнародний центр міста Нагоя

Пошук



**Не працює** : По понеділках,  
з 29 грудня до 3 січня,  
друга неділя лютого та серпня

47-1, Нагоно 1-чоме, Накамура-ку, 450-0001 (47-1, Nagono 1-chome, Nakamura-ku, 450-0001)

Станція метро Кокусай сента, лінія метро Сакура-дорі

## Консультації

Консультації надаються безкоштовно. Потрібні замовлення заздалегідь, окрім служби громадянського консультування.

|                                                                                     | Мови                                                           | Години консультацій                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Служба громадянського консультування<br>Тел.: 052-581-0100                          | E P S C K F V N                                                | Вт-Нд<br>10:00 - 12:00, 13:00 - 17:00<br>День та час залежать від мови |
| Консультації госьейсьоші (юриста з адміністративних процедур)<br>Тел.: 052-581-0100 | E P S C K F V N                                                | Ср та Нд<br>13:00 - 17:00<br>День та час залежать від мови             |
| Юридична консультація<br>Тел.: 052-581-6111                                         | E P S C                                                        | Сб 10:00 - 12:30                                                       |
| Персональні консультації<br>Тел.: 052-581-0100                                      | E P S C                                                        | Дата узгоджена заздалегідь                                             |
| Освітні консультаційні послуги<br>Тел.: 052-581-0100                                | Звертайтеся, будь ласка, за обслуговуванням іноземними мовами. |                                                                        |
| Податкова консультація<br>Тел.: 052-581-0100                                        | E P S C                                                        | 3 лютого по березень                                                   |

З 9:00 до 18:00 прийомна Міжнародного центру міста Нагоя підтримує також російську мову.

Міжнародний центр також надає послуги груп взаємодопомоги для розбудови громади, консультацій щодо здоров'я тощо.

■ Інформаційний журнал: NAGOYA CALENDAR E

(\*Calendário de Nagoya P, 名古屋信息月历 C також можна скачати з вебсайту Міжнародного центру)

■ NIC NEWS (японською)

Розповсюджується в офісах муніципальних адміністрацій, станціях метро, туристичних інформаційних центрах тощо.



## Житло すまい



### Житло приватного володіння



|            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Інформація | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Найпоширеніший метод пошуку житла — через агента з нерухомості.</li> <li>- Інформація про оренду житла також доступна в Міжнародному центрі міста Нагоя.</li> <li>- Інформацію можуть надавати також по місцю працевлаштування або в університеті.</li> <li>- Консультації стосовно приватного житла доступні в Житловій консультації Куточок у сервісному центрі <i>Сумаї-но мадогучі Сакае</i> (бронювання: 052-242-4555).</li> </ul> |
| Гарант     | - Вас можуть попросити забезпечити спільного гаранта, особу для контактів в надзвичайних ситуаціях тощо.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Оплата     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Більшість житлових договорів включають оплату <i>реікін</i> («гроші в подяку») та <i>шікікін</i> (застава для відшкодування можливої майнової шкоди), агентські збори та комісію за страхування проживання.</li> <li>- Зазвичай до місячної оплати за житло додається ціна додаткових послуг (освітлення та опалення спільної площі, прибирання).</li> </ul>                                                                            |

### Суспільне житло



| Контакти                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Зміст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Офіс <i>Сумаї-но мадогучі</i>, центр послуг Сакае</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Муніципальне житло/Муніципальне суспільне житло<br/>Тел.: 052-264-4682</li> <li>◆ Префектуральне житло/Префектуральне суспільне житло<br/>Тел.: 052-259-2672</li> <li>◆ UR житло<br/>Тел.: 052-264-4711</li> </ul> <p>Місце: Підземний торговий центр Сакае-морі поблизу станції Сакае<br/>Вихід 14</p> | <p>Години: 10:00-19:00</p> <p><b>Не працює:</b> Четвер, 2-га та 4-та середа місяця, з 29 грудня до 3 січня.</p> <p>Є муніципальне житло, префектуральне житло та оренда житла UR.</p> <p>Умови, включаючи рівень доходу та сімейне становище, застосовуються до всього суспільного житла.</p> <p>Бланки заяв на отримання муніципального житла (загальні заяви) розповсюджуються в муніципальних офісах та їх відділеннях.</p> <p>(4 рази на рік: травень, серпень, листопад, лютий)</p> |



### Вода

Вода в місті Нагоя

Пошук



|                                                                                                     |                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Бюро водопостачання та каналізації міста Нагоя, центр обслуговування клієнтів<br>Тел.: 052-884-5959 | <p>Години: (Будні дні) 8:00-19:00<br/>(Вихідні та святкові дні) 8:00-17:15</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|



### Електрика / Газ

Ви можете подати заявку на використання електроенергії або газу до електричних або газових компаній.

#### Електрична мережа Чубу

Електрична мережа Чубу

Пошук



| Місце проживання користувача                    | Контакти           |
|-------------------------------------------------|--------------------|
| Райони Ацута, Шьова, Мідзуюху                   | Тел.: 0120-929-308 |
| Райони Накагава, Мінато                         | Тел.: 0120-929-309 |
| Район Темпаку                                   | Тел.: 0120-929-479 |
| Райони Мейто, Моріяма                           | Тел.: 0120-929-265 |
| Райони Кіта, Ніші                               | Тел.: 0120-929-116 |
| Район Накамура (західніше з/д лінії JR Токайдо) | Тел.: 0120-929-467 |





| Місце проживання користувача                                          | Контакти           |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Райони Чікуса, Нака, Хігаші, Накамура (східніше з/д лінії JR Токайдо) | Тел.: 0120-929-113 |
| Райони Мідорі, Мінамі                                                 | Тел.: 0120-929-476 |

### ■ Тохо Газ (Toho Gas)



| Місце проживання користувача                                                  | Контакти           |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Райони Чікуса, Шьова, Мейто, Темпаку                                          | Тел.: 052-781-6131 |
| Райони Кіта, Хігаші, Моріяма                                                  | Тел.: 052-902-1111 |
| Райони Нака, Міната, Накагава, Накамура, Ніші, Мідзухо, Мінамі, Ацута, Мідорі | Тел.: 052-821-7141 |

-Дотримуйтесь автоматичних інструкцій і виберіть відповідний номер для вашого запиту.

-Кожний запит буде направлено до відповідного центру обслуговування клієнтів.

-Коли дзвоните з IP-телефону або з-за кордону, телефонуйте за номером 052-889-2828.

### // Телефонні служби

NTT West Пошук **E**

|                                                                   |                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| NTT West, Центр інформації іноземними мовами<br>Тел.: 0120-064337 | Робочі години: 9:00-17:00<br><b>Не працює</b> : Сб, Нд, нац. свята, з 29 грудня до 3 січня |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|



### // Мобільні телефони

|                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NTT docomo <b>E C P S</b><br>Тел.: 0120-005-250                                                                                                                                                  | Години: 9:00-20:00 (7 днів на тиждень)<br>NTTdocomo Пошук <b>E</b>                                                                                  |
| au (KDDI) <b>E</b> Тел.: 0120-959-472<br><b>P</b> Тел.: 0120-959-473<br><b>C</b> Тел.: 0120-959-476<br><b>K</b> Тел.: 0120-959-478<br><b>F</b> Тел.: 0120-933-952<br><b>V</b> Тел.: 0120-933-961 | Години: 9:00-20:00 (7 днів на тиждень)<br>au Пошук <b>E</b><br> |
| Softbank <b>E</b> Тел.: 0800-919-0157                                                                                                                                                            | Години: 9:00-20:00 (7 днів на тиждень)<br>Softbank Пошук <b>E</b>                                                                                   |

### // Пошта

Пошта Японії Пошук **E**



|                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Пошта Японії<br>Обслуговування клієнтів <b>E</b><br>Тел.: 0570-046-111 | Години: 8:00-21:00 (будні дні)<br>9:00-21:00 (сб, нд, нац. свята)<br>Якщо ви подасте сповіщення про зміну місця проживання до поштового відділення під час переїзду, пошта, адресована за вашим попереднім місцем проживання, буде безкоштовно пересилатися на вашу нову адресу протягом одного року з дня подання сповіщення про зміну адреси. |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### // Чонай-кай / Джічі-кай (місцеві громади)

|                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Адміністрація району | Членство не є обов'язковим, але надає можливості для розширення взаємодії з вашими сусідами.<br>Щоб стати членом місцевої громади, проконсультуйтеся з президентом (кайчо) своєї громади чонай-кай або джічі-кай. Щоб дізнатися, хто ваш районний кайчо, запитайте в адміністрації свого району. |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



## Лікарні, страхування та пенсії

びょういん ほけん ねんきん  
病院・保険・年金



### Інформація про медичні установи (про лікарні невідкладної допомоги тощо див. стор. 23)

| Контакти                                                                                                                                                                                                                        | Зміст                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Невідкладна допомога Айчі<br/>Інформаційний центр<br/>Автоматичний голосовий та факсовий сервіс для отримання медичної інформації</p> <p><b>E C K P S</b></p> <p>Тел.: 050-5810-5884<br/>Японська<br/>Тел.: 052-263-1133</p> | <p>Цілодобове обслуговування</p> <p>Медична інформаційна система преф. Айчі</p> <p>Пошук</p> <p><b>E C K P</b></p>  |

### Інформація про медичні заклади, у яких є лікарі, які володіють іноземною мовою

| Контакти                                                                                     | Зміст                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Міжнародний центр міста Нагоя</p> <p><b>E C K P S F V N</b></p> <p>Тел.: 052-581-0100</p> | <p>Години: 9:00-19:00 (в залежності від мови)</p> <p><b>Не працює:</b> По понеділках, з 29 грудня до 3 січня, друга неділя лютого та серпня</p> |

### Інформація про медичні заклади з системою медичного перекладу

| Контакти                                                                                                                                                              | Зміст                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Медичний переклад Айчі<br/>Офіс керування системи</p> <p>Тел.: 050-5814-7263</p>  | <p>Години: 9:00-17:30 (будні дні)</p> <p>Система медичних перекладів Айчі</p> <p>Пошук</p> <p><b>E C P S F</b></p> |

### Національне медичне страхування

| Контакти                                                                                                                                 | Зміст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Офіси адміністрацій районів або їх відділення</p>  | <p>Для осіб віком до 75 років, які не охоплені медичним страхуванням на роботі і планують перебувати в Японії більше 3 місяців:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Страхові збори стягуються відповідно до вашого доходу від роботи та повинні бути сплачені.</li> <li>- Пред'явіть страхове свідоцтво в лікарні, щоб мати можливість отримати лікування та сплатити лише частину загальної вартості.</li> <li>- Більш детальну інформацію див. у <b>брошурі</b>: «Довідник з національної програми медичного страхування міста Нагоя» <b>E C K P S F V N</b></li> </ul> |

### Національна пенсійна система

| Контакти                                             | Зміст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Офіси адміністрацій районів або їх відділення</p> | <p>Для самозайнятих осіб та студентів віком від 20 до 59 років:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Усі повинні сплачувати однаковий страховий внесок незалежно від доходів.</li> <li>- Якщо ви перебуваєте в обставинах, коли важко сплачувати пенсійні внески, або ви навчаєтеся в учбовому закладі, ви можете подати заявку на систему звільнення від сплати пенсійних внесків.</li> </ul> |

| Контакти                                                              | Зміст                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Японська пенсійна служба, або<br>Пенсійний офіс<br>Тел.: 0570-05-1165 | Якщо ви виплатили національні пенсійні внески принаймні за шість місяців, ви маєте право на отримання одноразової виплати, подавши запит протягом двох років після виїзду з Японії. |

## // Страхування по догляду

| Контакти                                                                                                                               | Зміст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Офіси адміністрацій районів або їх відділення<br><br> | Для осіб віком від 40 років, які перебувають в Японії більше 3 місяців:<br>- Збори за страхування по догляду розраховуються відповідно до доходів і повинні бути сплачені. (Оплата здійснюється разом з медичною страховкою від осіб від 40 до 64 років.)<br>- Особи у віці 65 років і старше мають право користуватися послугами догляду та підтримки, якщо це необхідно. (Особи у віці від 40 до 64 років з будь-яким із 16 типів вікових захворювань мають право користуватися послугами догляду та підтримки, якщо це необхідно.)<br>- Щоб користуватися послугами догляду, необхідно перед цим отримати сертифікат про необхідний довготривалий догляд.<br>- Користувачі сплачують 10%, 20% або 30% від загальної суми витрат.<br>- Детальніше дивіться в <b>брошурі</b> : «Система страхування по догляду» <b>Е С К Р</b> |



## Робота しごと 仕事



## // Консультації та інформація з працевлаштування

| Контакти                                                                       | Зміст                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Центр служби зайнятості для іноземців <b>Е С Р S F</b> *<br>Тел.: 052-855-3770 | Години: 9:15-12:00, 13:00-17:15 (будні дні)<br>* <b>F</b> (Ср-Пт)<br><div> <input type="text" value="Нагода працевлаштування іноземець"/> <input type="button" value="Пошук"/> <b>Е С Р S</b> </div> |

## // Трудові питання

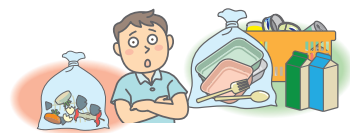
| Контакти                                                                  | Зміст                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Бюро праці преф. Айчі, радник з питань іноземних робітників<br><b>Е Р</b> | Години:<br><b>Е</b> : 9:30-12:00, 13:00-16:00, вт та чт<br><b>Р</b> : 9:30-12:00, 13:00-16:00, вт-пт<br><div> <input type="text" value="Бюро праці преф. Айчі"/> <input type="button" value="Пошук"/> <b>Е</b> </div> |





# Сортування та збір сміття та вторсировини

しげん わ かた だ  
資源・ごみの分け方・出し方



- Розсортуйте вторинну сировину та сміття у відповідні категорії та перед утилізацією помістіть у відповідний призначений для цього пакет.
- Виносьте вторсировину та сміття до 8:00 (7:00 у районі Нака) вранці в день збору.
- Збір сміття також відбувається в національні свята (крім періоду новорічних свят).
- Відповідні пакети для сміття продаються в супермаркетах, мінімаркетах-комбіні тощо.
- «Посібник з сортування вторинної сировини та сміття в Нагої»

**E C K P S F V N** можна отримати у відділах з питань навколишнього середовища в муніципальних офісах районів.

\*Додаткову інформацію дивіться на офіційному веб-сайті міста Нагоя та в додатку для смартфона про сортування. ➔

**さんあ〜る(3R)**

для iPhone

для Android



| Категорії сортування                            | Основні типи                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Дні збору           | Відповідні пакети для сміття |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|------------------------------|
| Горюче сміття                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Кухонне сміття -Шкіра</li> <li>-Трава, гілки -Одноразові пелюшки</li> <li>-Гума -Текстильні продукти</li> <li>-Паперові хустки -Пластик</li> <li>*Предмети, розміри яких перевищують 30 см по одному з трьох вимірів, є великогабаритним сміттям</li> </ul>                                                                             | Двічі на тиждень    |                              |
| Небезпечні легкозаймисті предмети               | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Аерозольні балончики</li> <li>*Пробивати не потрібно</li> <li>-Одноразові запальнички</li> <li>-Тверде паливо (консервоване)</li> <li>-Літєві батареї (не акумулятори)</li> </ul>                                                                                                                                                       |                     |                              |
| Негорюче сміття                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Відходи скла та кераміки -Парасольки</li> <li>-Сухі батареї -Дрібні металеві речі</li> <li>*Предмети, розміри яких перевищують 30 см по одному з трьох вимірів, є великогабаритним сміттям</li> </ul>                                                                                                                                   | Один раз на місяць  |                              |
| Великогабаритне сміття (потребує окремої плати) | <p>Предмети, розміри яких перевищують 30 см по одному з трьох вимірів, наприклад техніка та меблі</p> <p>Потрібно надати заяву (до семи днів перед днем збору)</p> <p>Тел.: 0120-758-530</p> <p>З мобільного телефону або з-за меж преф. Айчі</p> <p>Тел.: 052-950-2581</p>                                                                                                     | Один раз на місяць  |                              |
| Пластикова тара та упаковка                     | <p>Тара або упаковка для продуктів, виготовлені з пластику, які використовуються виробниками або роздрібними продавцями.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Пляшки (крім ПЕТ-пляшок) -Чашки -Упаковка для харчових продуктів</li> <li>-Пластикові пакети</li> <li>-Поліетиленова плівка</li> <li>-Сітки -Кришки, етикетки</li> <li>-Амортизаційні матеріали</li> </ul> | Один раз на тиждень |                              |
| Паперова тара та упаковка                       | <p>Тара або упаковка з паперу, яку використовують виробники або роздрібні продавці.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Паперові коробки</li> <li>-Паперові пакети</li> <li>-Кришки</li> <li>-Чашки</li> <li>-Обгортковий папір</li> </ul>                                                                                                                              |                     |                              |



| Категорії сортування                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Основні типи                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Дні збору           | Відповідні пакети для сміття                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Пластикові пляшки<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ПЕТ-пляшки для напоїв, <i>саке</i> , <i>мірін</i> (солодке кулінарне саке), соєвого соусу, приправ, оцту тощо.<br>(Ці предмети також можна здавати на переробку в супермаркетах, муніципальних офісах районів тощо.)<br>*Перед утилізацією зніміть кришку та етикетку                                                                        | Один раз на тиждень |  ★                                                                                                                                                                                      |
| Порожні скляні банки та пляшки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Порожні пляшки з-під їжі, напоїв та косметики<br>Покладіть їх у синій ящик для збору, де збирають вторсировину.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                     |                                                                                                                                                                                         |
| Порожні консервні банки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Порожні консервні банки з-під їжі та напоїв<br><b>【Місцевості крім районів Накагава та Мінато】</b><br>Покладіть у відповідний пакет для вторсировини.<br><b>【Райони Накагава та Мінато】</b><br>Покладіть в жовтий ящик для збору вторсировини.                                                                                                                                                                                |                     | <b>【Місцевості крім районів Накагава та Мінато】</b><br> ★<br><b>【Райони Накагава та Мінато】</b><br> |
| Паперові коробки<br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Паперові коробки для напоїв з білою внутрішньою поверхнею (наприклад, пакети з-під молока)<br>Покладіть в ящик для збору в супермаркеті або в муніципальному офісі району.                                                                                                                                                               |                     |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Люмінесцентні лампи та ртутні термометри                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>【Люмінесцентні лампи】</b><br>Здавайте, будь ласка, до відділів з питань навколишнього середовища будь-якого району або до роздрібних продавців, які співпрацюють в переробці люмінесцентних ламп (роздрібних продавців електротоварів, роздрібних продавців товарів для дому тощо) для утилізації.<br><b>【Ртутні термометри】</b><br>Здавайте, будь ласка, до відділів з питань навколишнього середовища будь-якого району. |                     |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Компактні прилади, кулінарна олія                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Компактні прилади: Невеликі електроприлади менше за 15 см висотою, 40 см заввишки та 25 см довжиною.<br>Кулінарна олія: Зливайте, будь ласка, використану олію для темпури в 500 мл ПЕТ-пляшку для утилізації.<br>Ці предмети можна здати у великих супермаркетах тощо.<br>Запити: Офіс стимулювання вторинної переробки, Бюро з питань навколишнього середовища, тел.: 052-972-2379                                          |                     |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Газети / Журнали / Картон / Вживаний одяг                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Використовуйте місцеву систему збору ресурсів, центри переробки та центри переробки використаного паперу в вашій громаді.<br>Запити: Офіс заохочення скорочення відходів, Бюро з питань навколишнього середовища<br>Тел.: 052-972-2398                                                                                                    |                     |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Запити: Операційний відділ Бюро з питань навколишнього середовища, тел.: 052-972-2394<br>★ Наразі замість призначених для вторсировини пакетів можна використовувати прозорі або напівпрозорі пакети<br>♦ Служби міста не збирають ці 4 типу предметів: кондиționери, телевізори, холодильники, пральні машини/сушарки для білизни. Зверніться, будь ласка, з запитом про утилізацію до роздрібного продавця електротоварів або самостійно віднесіть прилад у визначений пункт збору. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                     |                                                                                                                                                                                                                                                                            |



## Різні процедури

かくしゅてつづ  
各種手続き



### ■ Процедури переїзду (для переїзду з-за меж Японії в Нагою вперше)

|                          |                                                               |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Реєстрація за місцем проживання                               |
| <input type="checkbox"/> | Реєстрація печатки ( <i>інкан</i> )                           |
| <input type="checkbox"/> | Реєстрація медичного страхування, пенсії та медичної допомоги |
| <input type="checkbox"/> | Медичні субсидії на дітей, допомога на дитину                 |
| <input type="checkbox"/> | Процедури зарахування до школи                                |
| <input type="checkbox"/> | Порядок відкриття банківського рахунку                        |
| <input type="checkbox"/> | Повідомлення про воду, газ, електроенергію, телефон           |

Для отримання додаткової інформації дивіться, будь ласка, «Посібник з проживання в Японії» Міністерства закордонних справ.

**E C K P S**

Посібник з проживання в Японії - Міністерство закордонних справ

Пошук

### ■ Шлюб

|                          |                                                            |
|--------------------------|------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Реєстрація шлюбу                                           |
| <input type="checkbox"/> | Реєстрація за місцем проживання                            |
| <input type="checkbox"/> | Реєстрації стосовно печатки ( <i>інкан</i> )               |
| <input type="checkbox"/> | Реєстрації стосовно медичного страхування, пенсій          |
| <input type="checkbox"/> | Поновлення даних водійських прав (для зміни імені, адреси) |
| <input type="checkbox"/> | Реєстрація в імміграційному бюро                           |

### ■ Пологи

|                          |                                                                                                             |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Подання повідомлення про народження дитини (протягом 14 днів) та книжка з охорони здоров'я матері та дитини |
| <input type="checkbox"/> | Повідомлення про народження ( <i>Хокен сента</i> , тобто Центр охорони здоров'я)                            |
| <input type="checkbox"/> | Одноразова допомога при народженні                                                                          |
| <input type="checkbox"/> | Медичне страхування                                                                                         |
| <input type="checkbox"/> | Субсидія на медичне обслуговування дітей                                                                    |
| <input type="checkbox"/> | Доплата на дитину                                                                                           |
| <input type="checkbox"/> | Заява в імміграційне бюро (протягом 30 днів)                                                                |

### ■ Розлучення

|                          |                                                            |
|--------------------------|------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Реєстрація розлучення                                      |
| <input type="checkbox"/> | Реєстрація за місцем проживання                            |
| <input type="checkbox"/> | Реєстрація печатки ( <i>інкан</i> )                        |
| <input type="checkbox"/> | Реєстрації стосовно медичного страхування, пенсій          |
| <input type="checkbox"/> | Поновлення даних водійських прав (для зміни імені, адреси) |
| <input type="checkbox"/> | Реєстрація в імміграційному бюро                           |

### ■ Смерть

|                          |                                                                       |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Реєстрація смерті (протягом 7 днів)                                   |
| <input type="checkbox"/> | Реєстрація медичного страхування, пенсії та медичної допомоги         |
| <input type="checkbox"/> | Різні виплати та книжки-посвідчення на пільги                         |
| <input type="checkbox"/> | Порядок надання медичних пільг                                        |
| <input type="checkbox"/> | Повідомлення про послуги води, газу, електроенергії, банку, телефону  |
| <input type="checkbox"/> | Повернення картки резидента (протягом 14 днів до Імміграційного бюро) |



| Процедура                                                                                                                        | Контакти                                                                                                                       | Зміст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Переїзд в інший адміністративний регіон</p>  | Офіси адміністрацій районів або їх відділення                                                                                  | Перед переїздом ви повинні подати повідомлення про переїзд до місцевої державної установи вашого попереднього місця проживання (повідомлення про переїзд не є необхідним під час переїзду в межах Нагої) і подати повідомлення про переїзд до муніципального офісу, який займається реєстрацією місця проживання на новому місці, протягом 14 днів.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Реєстрація шлюбу                                                                                                                 | Офіси адміністрацій районів або їх відділення                                                                                  | Процедура може відрізнятись залежно від громадянства.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Реєстрація розлучення                                                                                                            | Офіси адміністрацій районів або їх відділення                                                                                  | Якщо ваш статус проживання — «чоловік/дружина громадянина Японії», «чоловік/дружина постійного резидента» або «утриманець», ви повинні подати повідомлення про розлучення в імміграційне бюро.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Реєстрація народження                                                                                                            | Офіси адміністрацій районів або їх відділення                                                                                  | Див. стор. 13                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Реєстрація смерті                                                                                                                | Офіси адміністрацій районів або їх відділення                                                                                  | На реєстрацію смерті необхідно подати протягом семи днів з моменту визнання смерті. Картка резидента померлого має бути повернута в імміграційне бюро протягом 14 днів.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>Реєстрація печатки (інкан або ханко)</p>     | Офіси адміністрацій районів або їх відділення                                                                                  | В Японії печатки, на яких надруковано ваше ім'я та/або прізвище, використовуються як еквівалент підписів в інших країнах. Печатки, які зареєстровані в місцевому муніципальному органі влади, називаються джіцуїн. Будь-які операції, в яких використовуються печатка джіцуїн та її реєстраційне свідоцтво (що використовується для перевірки автентичності джіцуїн), вважаються юридично обов'язковими.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Муніципальний та префектуральний податок з резидентів                                                                            | Муніципальна податкова служба Сакае (Резиденти районів Чікуса, Хігаші, Кіта, Нака, Моріяма та Мейто)<br>Тел.: 052-959-3303     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Якщо іноземний резидент має адресу в Японії станом на 1 січня певного року (базова дата для оцінки), то він або вона повинні сплатити податок на проживання до муніципалітету, в якому він або вона проживає, станом на 1 січня з доходу, отриманого з січня по грудень попереднього року.</li> <li>- Податок на проживання (місцевий податок, який стягується окремо від національного податку на прибуток) поділяється на муніципальний податок на проживання та податок на проживання в префектурі.</li> <li>- Розмір податку на проживання визначається доходом, кількістю утриманців та іншими факторами.</li> <li>- Для більш детальної інформації дивіться <b>брошуру</b>: «Посібник з японських податків фізичних осіб»  «Іноземцям: оплата муніципального та префектурального податків на проживання» </li> </ul> |
|                                                                                                                                  | Муніципальна податкова служба Сасашіми (Резиденти районів Ніші, Накамура, Накагава, Мінато)<br>Тел.: 052-588-8004              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                  | Муніципальна податкова служба Канаями (Резиденти районів Шьова, Мідзухо, Ацута, Мінамі, Мідорі, Темпаку)<br>Тел.: 052-324-9804 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |



| Процедура                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Контакти                                                                                                                                                                                                                                           | Зміст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Повідомлення про оформлення за Конвенцією про податкову реєстрацію                                                                                                                                                                                                                                                                       | Резиденти країн, які мають податкові угоди з Японією, можуть мати право на звільнення від податків.                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Національне податкове управління Нагоя-Нака (Резиденти району Нака)<br>Тел.: 052-962-3131                                                                                                                                                          | Національне податкове управління Нагоя-Хігаші (Резиденти району Хігаші)<br>Тел.: 052-971-8665                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Національне податкове управління Чікуса (Резиденти районів Чікуса, Мейто)<br>Тел.: 052-721-4181      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Національне податкове управління Нагоя-Кіта (Резиденти районів Кіта, Моріяма)<br>Тел.: 052-911-2471                                                                                                                                                | Національне податкове управління Нагоя-Ніші (Резиденти району Ніші)<br>Тел.: 052-521-8251                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Національне податкове управління Нагоя-Накамура (Резиденти району Накамура)<br>Тел.: 052-451-1441    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Національне податкове управління Шьоова (Резиденти районів Шьоова, Мідзухо, Темпаку)<br>Тел.: 052-881-8171                                                                                                                                         | Національне податкове управління Ацута (Резиденти районів Ацута, Мінамі, Мідорі)<br>Тел.: 052-881-1541                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Національне податкове управління Накагава (Резиденти районів Накагава, Мінато)<br>Тел.: 052-321-1511 |
| Міжнародні водійські права та внутрішні водійські права країни резидента<br><br><br><br>*Оскільки під час водіння потрібне підтвердження в'їзду в країну та виїзду з неї, будь ласка, візьміть із собою паспорт або інше свідоцтво про в'їзд та виїзд. | Відділ водійських прав (Поліція префектури Айчі)<br>Тел.: 052-951-1611<br>*У зв'язку з реконструкцією паркування у відділі водійських прав або в Центрі перевірки водійських прав неможливе. Реконструкцію планують завершити навесні 2021 року.   | ■ Водії, які мають будь-які з наведених нижче прав, можуть їздити в Японії:<br>1) Міжнародні водійські права відповідно до Женевської конвенції<br>2) Іноземні права (Швейцарія, Німеччина, Франція, Бельгія, Тайвань, Республіка Словенія, Князівство Монако, Естонська Республіка)<br>(*Повинен бути доданий переклад на японську мову, здійснений органом, який видав права, посольством чи консульством в Японії, Тайвансько-японською асоціацією відносин або Японською автомобільною федерацією (JAF).)<br>■ Дозволений період водіння в Японії:<br>Період до одного року з дати в'їзду до Японії, який також передуює даті закінчення терміну дії прав водія. (Якщо особи, зареєстровані в Базовому реєстрі резидентів, залишають Японію з дозволами на виїзд або повторний в'їзд і повертаються у вашу рідну країну протягом 3 місяців після першого в'їзду до Японії, період обчислюється з дати першого в'їзду. |                                                                                                      |
| Японські водійські права                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Екзаменаційний центр для отримання водійських прав<br>Тел.: 052-800-1352<br>*У зв'язку з реконструкцією паркування у відділі водійських прав або в Центрі перевірки водійських прав неможливе. Реконструкцію планують завершити навесні 2021 року. | Особи, які мають закордонні права, можуть бути звільнені від складання частини іспиту з водіння (письмового / практичного), якщо доведено, що вони можуть безпечно водити в Японії та відповідають наступним вимогам:<br>-Потрібний доказ перебування більше трьох місяців після отримання прав в тій же країні (паспорт або інші документи, що підтверджують тривалість перебування).<br>-Закордонні права мають бути дійсними.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                      |



## Діти та освіта

こども・教育  
きょういく



### Коли ви завагітніли

| Процедура                                                                                                        | Контакти                                | Зміст                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Повідомлення про вагітність<br> | Хокен Сента<br>(Центр охорони здоров'я) | Ви отримаєте <i>Боші кенко тече</i> (книжку з охорони здоров'я матері та дитини), щоб фіксувати стан здоров'я матері та дитини. Ця книжка містить бланки медичних консультацій тощо для оглядів вагітності та годування груддю та здоров'я немовлят. |

### Коли народжується дитина

| Процедура                                                                                                  | Контакти                                      | Зміст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Реєстрація народження<br> | Офіси адміністрацій районів або їх відділення | Ви повинні подати реєстрацію народження протягом 14 днів з дня народження. Візьміть <i>Боші кенко тече</i> (книжку з охорони здоров'я матері та дитини) з собою коли йдете в муніципальний офіс або його відділення. Якщо ви бажаєте проживати в Японії більше 60 днів, ви повинні подати заявку на отримання статусу проживання протягом 30 днів після народження. |
| Повідомлення про народження                                                                                | Хокен Сента<br>(Центр охорони здоров'я)       | Будь ласка, надішліть повідомлення за допомогою листівки, доданої до буклету, який ви отримуєте разом із <i>Боші кенко тече</i> (книжкою з охорони здоров'я матері та дитини)                                                                                                                                                                                       |
| Одноразова допомога при народженні                                                                         | Офіси адміністрацій районів або їх відділення | Якщо у вас є національне медичне страхування, ви можете отримати 420 000 єн за пологи.                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Національне медичне страхування (Див. стор. 6)                                                             | Офіси адміністрацій районів або їх відділення | Якщо ви охоплені Національним медичним страхуванням, ви повинні зареєструвати свою дитину протягом 14 днів з дня народження.                                                                                                                                                                                                                                        |
| Субсидія на медичне обслуговування дітей                                                                   | Офіси адміністрацій районів або їх відділення | Відвідування лікарні: субсидується для дітей від народження до 3-го класу школи середнього ступеня<br>Стационарний прийом: субсидований для дітей віком від 0 до 18 років                                                                                                                                                                                           |
| Допомога на дитину<br>  | Офіси адміністрацій районів або їх відділення | Для тих, у кого є діти від народження до 3-го класу школи середнього ступеня:<br>Ви повинні завершити процедуру подання заявки протягом 15 днів з дня після народження, щоб отримати допомогу. Ви повинні повідомляти про поточну ситуацію кожного червня.                                                                                                          |
| Щеплення<br>            | Хокен Сента<br>(Центр охорони здоров'я)       | Щеплення проводяться в лікарнях. Будь ласка, в день щеплення візьміть з собою <i>Боші кенко тече</i> (книжка з охорони здоров'я матері та дитини).                                                                                                                                                                                                                  |
| Дитячі ясла-садки                                                                                          | Офіси адміністрацій районів або їх відділення | Для немовлят і дітей до початку початкової школи:<br>Ясла-садки — це дитячі заклади, які опікуються дітьми, чиї батьки або опікуни не можуть піклуватися про них через роботу або з інших причин.                                                                                                                                                                   |

| Процедура                                                                                                          | Контакти                                                                                                                | Зміст                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <p>Муніципальні дитячі садки</p>  | <p>Бажаний дитячий садок, або відділ педагогічного персоналу міської ради освіти міста Нагоя<br/>Тел.: 052-972-3243</p> | <p>Для дітей старше 3 років, які ще не пішли в початкову школу.</p> |

## // Освіта для дітей

| Процедура                                                                                                                                                                                 | Контакти                                                                                           | Зміст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Муніципальні початкові школи / Муніципальні школи середнього ступеня</p>                                                                                                               | <p>Офіси адміністрацій районів або їх відділення</p>                                               | <p>Для відвідування муніципальних початкових та середніх шкіл потрібне зарахування в муніципальних офісах або їх відділеннях.<br/>6 років початкової школи (від 6 до 12 років)<br/>3 роки середньої школи (від 12 до 15 років)<br/>Навчальний рік починається в квітні і закінчується в березні наступного року.</p>                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Консультація з викладання японської мови</p>                                                                                                                                           | <p>Консультаційний центр вивчення японської мови<br/><b>C P S F K</b> *<br/>Тел.: 052-961-0418</p> | <p>Консультація щодо наявності консультанта в школі для учня, який потребує вивчення японської мови та допомоги у звиканні до шкільного життя чи навчання.<br/>Години: 13:00-16:00 (будні дні)<br/>*Будь ласка, перевірте розклад мовних послуг.<br/>Обслуговування корейською мовою надається лише раз на тиждень.</p>                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Twilight школа / Twilight кімната (продовженого дня)</p>                                            | <p>Офіс розвитку позашкільних проєктів, Бюро у справах дітей та юнацтва<br/>Тел.: 052-972-3229</p> | <p>Діти можуть вільно грати з друзями з різних класів після уроків у початковій школі.<br/>Для дітей 1-6 класів.<br/>Пн-Сб (неможливо в нац. свята та новорічні свята)<br/>Години:<br/>Навчальні дні: від закінчення уроків до 18:00<br/>(Twilight кімната працює до 19:00)<br/>Сб: 9:00-18:00<br/>(Twilight кімната працює з 9:00 до 18:00)<br/>Будні під час канікул: 9:00-18:00<br/>(Twilight кімната працює з 9:00 до 18:00)<br/>Плата: безкоштовно (стягується страховий збір)<br/>*За користування Twilight кімнатою після 17:00 стягується плата.</p> |
| <p>Програми здорового розвитку дітей, що залишаються вдома самі (догляд за дітьми шкільного віку)</p>  | <p>Офіси адміністрацій районів</p>                                                                 | <p>Заклади відкриті для дітей, коли жодного з батьків немає вдома після школи через роботу.<br/>Для дітей 1-6 класів.<br/>Пн-Сб (неможливо в нац. свята та новорічні свята)<br/>Години роботи: залежить від закладу<br/>Плата: залежить від закладу</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |



## Особи похилого віку та інваліди

こうれいしゃ しょうがいしゃ  
高齢者・障害者



| Процедура                                                                                                                                                   | Контакти                                      | Зміст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Система медичної допомоги для людей похилого віку (віком від 75 років)<br> | Офіси адміністрацій районів або їх відділення | Для людей віком від 75 років і більше, які бажають проживати в Японії більше 3 місяців, або для осіб віком 65-74 роки з певною інвалідністю:<br>-Страховий збір стягується відповідно до вашого доходу від роботи та має бути сплачений.<br>-Якщо ви пред'явите свій страховий сертифікат до лікарні, ви отримаєте пільги на медичне обслуговування.                                                                                     |
| Довідник для людей похилого віку                                                                                                                            | Офіси адміністрацій районів або їх відділення | Для осіб віком від 65 років:<br>Довідник для людей похилого віку дозволяє пільговий вхід в зоопарк і ботанічний сад Хігашіяма, замок Нагоя та інші об'єкти.                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Перепустка для людей похилого віку                                                                                                                          | Офіси адміністрацій районів або їх відділення | Для осіб віком від 65 років:<br>Перепустка для людей похилого віку дозволяє власнику безкоштовно подорожувати метрополітеном, автобусами міста Нагоя, маршрутом екскурсійного автобуса Нагоя Bus Me~guri, лініями Юторіто, Аонамі та Каміііда.<br>Оформлення перепустки для людей похилого віку здійснюється за плату.<br>*Для проїзду на метро лінії Каміііда треба заздалегідь подати заявку; вартість проїзду буде повернена пізніше. |
| Книжка осіб із фізичними вадами, Книжка охорони добробуту, Книжка охорони здоров'я та соціального забезпечення для осіб із психічними вадами                | Офіси адміністрацій районів або їх відділення | Для осіб з фізичними, розумовими та/або психічними вадами, які відповідають встановленим умовам:<br>Ця книжка є доказом їхньої інвалідності. Він необхідний для використання системи соціального забезпечення.                                                                                                                                                                                                                           |





# Транспорт

こうつう  
交通



## Правила дорожнього руху

В Японії автомобілі, мотоцикли та велосипеди рухаються по лівій стороні, а пішоходи — по правій.

- Дотримуйтесь правил дорожнього руху при користуванні дорогами
- На світлофорі дотримуйтесь сигналів світлофора
- Керування автомобілем після вживання алкоголю підлягає суворому покаранню
- За водіння без прав передбачено суворе покарання
- Користування мобільним телефоном під час керування автомобілем заборонено
- Оформіть страховку для автомобіля або велосипеда



### ■ Пішоходи

Ходіть по тротуару

- Коли немає тротуару, йдіть з правого боку дороги
- При можливості використовуйте пішохідні переходи



### ■ Велосипеди

- В принципі повинні їхати в один ряд по лівій стороні дороги
- Під час руху по тротуару поступайтеся пішоходам і рухайтесь повільно по стороні, найближчій до дороги
- Заборонено їхати після вживання алкоголю, вдвох на одному велосипеді, користуватися парасолькою під час їзди або їхати пліч-о-пліч з іншим велосипедом
- Вночі використовуйте ліхтар для велосипеда
- Діти до 13 років та люди похилого віку повинні носити шолом



### ■ Автомобілі та мотоцикли

- Водій і всі пасажери повинні бути пристебнуті ременями безпеки
- Діти до 6 років повинні використовувати дитяче автокрісло
- Під час їзди на мотоциклі необхідно вдягати шолом



## Міський автобус / метро

### ■ Звичайні квитки на міський автобус

|         |        |
|---------|--------|
| Дорослі | 210 єн |
| Діти    | 100 єн |

### ■ Звичайні квитки на метро

|         | Зона 1 | Зона 2 | Зона 3 | Зона 4 | Зона 5 |
|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Дорослі | 210 єн | 240 єн | 270 єн | 310 єн | 340 єн |
| Діти    | 100 єн | 120 єн | 130 єн | 150 єн | 170 єн |



## ■ Одноденні квитки

Одноденні квитки дозволяють здійснювати необмежену кількість поїздок протягом одного дня. При пред'явленні одноденного квитка або *Донічі Еко кіппу* (еко-квиток вихідного дня) в день його використання, деякі заклади надають знижку на вхідну плату.

|         | Комбінований квиток на автобус і метро на 1 день | Одноденний автобусний квиток | <i>Донічі Еко кіппу*</i><br>(еко-квиток вихідного дня) |
|---------|--------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Дорослі | 870 єн                                           | 620 єн                       | 620 єн                                                 |
| Діти    | 430 єн                                           | 310 єн                       | 310 єн                                                 |

\* *Донічі Еко кіппу* (еко-квиток вихідного дня) доступний лише в суботу, неділю, національні свята (включаючи дні роботи за спеціальним розкладом поїздів на суботу, неділю та національні свята) та 8 числа кожного місяця.

## ■ 24-годинний квиток

Дозволяє необмежений проїзд у метро протягом 24 годин з моменту покупки (тобто до того ж часу наступного дня).

У деяких закладах надаються знижки на вході тощо за умови пред'явлення дійсного квитка на 24 години.

|         | Цілодобовий квиток на метро |
|---------|-----------------------------|
| Дорослі | 760 єн                      |
| Діти    | 380 єн                      |

Примітка: Інформація про тарифи на міський автобус і метро, що міститься в цьому буклеті, актуальна станом на 1 жовтня 2019 року. Щоб дізнатися про діючі тарифи, відвідайте веб-сайт Транспортного бюро міста Нагоя.

Транспортне бюро, місто Нагоя

Пошук

E

C (традиційна)

C (спрощена)

K

P

S

F

Тайська

V

## ■ IC-картка «Manaca»

- Їдьте, просто торкнувшись картою панелі на турнікеті або коробки для оплати проїзду в автобусі.
- Доступні п'ять видів: 1000 єн, 2000 єн, 3000 єн, 5000 єн та 10 000 єн.  
(Ціни продажу включають депозит у розмірі 500 єн. Корисна сума — це ціна придбаного квитка за вирахуванням депозиту 500 єн).
- Одну картку Manaca можна заряджати та використовувати багаторазово.
- Заробляйте бали пробігу під час поїздок. Бали пробігу можна використовувати для оплати проїзду в міському автобусі та метро.
- Знижка в 80 єн для дорослих (40 єн для дітей) застосовується при пересадці з одного міського автобуса до іншого, або з міського автобуса до метро тощо протягом 90 хвилин.
- Використовуйте послуги у межах району дії картки Manaca, включаючи лінії Аонамі, Юторіто, поїзди Мейтецу, автобуси Мейтецу, мережу залізниць Тойохаші та Лінімо, та інших областях, де дозволено взаємне використання транспортних карток IC.
- Використовуйте картку Manaca для оплати в магазинах і торгових автоматах, на яких є наведена нижче позначка.
- Використовуйте для оплати на всіх залізницях, автобусах та в магазинах Японії, які мають позначку .
- Картки JR Central TOICA, JR East SUICA тощо також можна використовувати для оплати проїзду в міському автобусі, метро тощо.

## ■ Посібник з автобусних перевезень і метро

Путівник з автобусів і метро Нагоя доступний в офісах начальників станцій.

(E C (традиційна) C (спрощена) K P)





# Землетруси, тайфуни та повені

じしん ふうすいがい  
地震・風水害



## Будьте готові до стихійних лих

- Обговоріть зі своєю сім'єю, де можна евакуюватися та які використовувати способи зв'язку між вами (наприклад, система екстрених повідомлень за номером 171 або служба дошки повідомлень про катастрофу).
- Підготуйте запаси для надзвичайних ситуацій (їжу, питну воду, цінні речі, одяг, медичне приладдя, радіо, ліхтарики тощо), щоб взяти з собою.
- Запобігайте падінню меблів під час землетрусу, закріпивши меблі на стінах за допомогою металевої фурнітури тощо.
- Ознайомтеся з потенційною небезпекою для вашого житлового району, перевіривши карти небезпеки щодо повеней / затоплень, землетрусів та цунамі.
- Перевірте, як дістатися до найближчого призначеного евакуаційного притулку, призначеного пункту екстреного збору та аварійного водопостачання, ознайомившись з картами небезпек і посібником з екстреної евакуації міста Нагоя.
- \* **Призначений пункт екстреного збору:** Місце для початкової евакуації, щоб захистити себе від небезпеки (різне в залежності від типу стихійного лиха)
- \* **Призначене евакуаційне укриття:** Місце для тимчасового проживання евакуйованих, якщо ви не можете повернутися до свого пошкодженого будинку
- \* **Аварійне водопостачання:** Місце, де ви можете отримати воду, коли водопостачання недоступне через катастрофу
- \* Карти небезпек і посібники з екстреної евакуації в місті Нагоя можна перевірити в офісах адміністрацій районів.



Призначений пункт екстреного збору



Призначене евакуаційне укриття

- Завантажте Посібник з екстреної евакуації в місті Нагоя

Карта укрить та безпечних зон

Пошук

Посібник з екстреної евакуації в місті Нагоя

Пошук

E C K P F

- Отримайте Посібник з виживання

Посібник із запобігання катастрофам та пожежам

Пошук

E C K P S F

Посібник із запобігання катастрофам Міжнародного центру міста Нагоя

Пошук

E C K P S F

спрощена японська

- Інформація про стихійні лиха оголошується на офіційних сайтах міста Нагоя та Міжнародного центру міста Нагоя.

Місто Нагоя

Пошук

E C K P S F

Міжнародний центр міста Нагоя

Пошук

E C K P S F V N

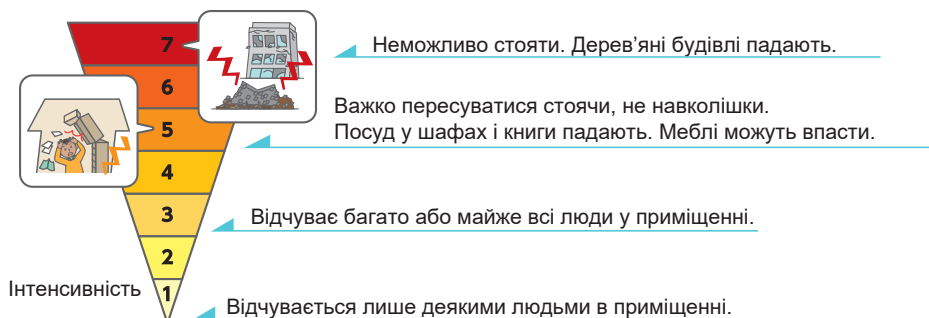
спрощена японська



## Землетруси

Японія є однією з найбільш сейсмонезпечних країн світу. Запам'ятайте, що потрібно робити в разі землетрусу, щоб не панікувати.

### Шкала землетрусу



### У разі сильного землетрусу:

Сильні поштовхи тривають приблизно першу хвилину.

- Сховайтесь під міцним або письмовим столом.
- Коли поштовхи припиняться, вимкніть обігрівачі та конфорки.
- Відкрийте двері для можливої втечі.
- Не поспішайте на вулицю.
- Ознайомтеся з інформацією по радіо чи телебаченню.



## Цунамі

Після того, як стався землетрус та випущено попередження про цунамі або попередження про велике цунамі для бухт Ісе/Мікава місто Нагоя видасть рекомендацію щодо евакуації для районів евакуації (\*), з яких жителі мають евакуюватися у місце, недоступне для цунамі. Якщо часу недостатньо, евакуюйтеся до будівлі евакуації при цунамі (призначений пункт екстреного збору для безпеки цунамі).

Попередження про евакуацію буде оголошено сиренами, міськими машинами для оголошень тощо.

\*Райони евакуації:

Попередження про цунамі: частини району Мінато

Попередження про велике цунамі: Райони Накамура, Мідзухо, Ацута, Накагава, Мінато, Мінамі та Мідорі

### Будівля евакуації при цунамі (призначений пункт екстреного збору для безпеки цунамі)

Ці будівлі служать тимчасовими місцями для евакуації після того, як стався землетрус та було оголошено попередження про цунамі або велике цунамі для бухт Ісе/Мікава.

Вхід в ці будівлі позначено знаком, вказаним праворуч.

Райони: Райони Накамура, Мідзухо, Ацута, Накагава, Мінато, Мінамі та Мідорі



## // Будьте готові до тайфунів і повеней

З червня по жовтень можуть відбуватися тайфуни (тропічні циклони) і сильні дощі. Можуть виникати і зливи, зосереджені на невеликих ділянках. Звертайте пильну увагу на прогнози погоди по телебаченню або на радіо.

■ Рекомендації, попередження та надзвичайні попередження (видаються Японським метеорологічним агентством)

|                       | Зміст                                                                                                                                                    | Ваші дії                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Рекомендації          | Рекомендація підготуватися до можливої катастрофи.                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Зверніть увагу на прогноз погоди та погоду надворі.</li> <li>- Перевірте запаси, укриття та напрямки евакуації тощо.</li> <li>- Огляньте простір навколо свого будинку, щоб підготуватися до стихійного лиха.</li> </ul>                                          |
| Попередження          | Попередження про те, що може статися серйозне стихійне лихо.                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Звертайте увагу на інформацію, пов'язану з катастрофами, та негайно тікайте при необхідності.</li> </ul>                                                                                                                                                          |
| Екстрене попередження | Таке екстрене попередження видається, коли прогнозується велика катастрофа (катастрофічне явище), що значно перевищує стандарти звичайного попередження. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Негайно вживайте заходи для свого захисту.</li> <li>- В разі потреби евакуйуйтеся на верхній поверх будівлі або в призначений пункт екстреного збору.</li> <li>- Якщо пересуватися по вулиці небезпечно, перемістіться у безпечне місце у вашому домі.</li> </ul> |

■ Інформація про евакуацію (видано містом Нагоя)

|                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Рівень сповіщення 3 - Повідомлення про підготовку до евакуації / початок евакуації для людей похилого віку та інвалідів | <p>Це повідомлення видається, щоб дати можливість мешканцям заздалегідь підготуватися до евакуації.</p> <p>Оголошується через міські машини для сповіщень Інтернет, телебачення, радіо тощо. Люди похилого віку та ті, кому потрібно більше часу для евакуації, повинні розпочати евакуацію з небезпечних районів.</p> <p>Інші люди повинні звернути увагу на інформацію про погоду та підготуватися до евакуації.</p>                                                                                        |
| Рівень сповіщення 4 - Порада щодо евакуації                                                                             | <p>Це повідомлення оприлюднюють, щоб спонукати жителів евакуйоватися через ймовірність того, що район постраждає від стихійного лиха.</p> <p>Окрім сповіщень через міські машини для сповіщень, будуть використовуватися Інтернет, телебачення, радіо тощо, також звучатимуть сирени.</p> <p>Всі люди повинні швидко евакуйоватися з небезпечних місць.</p> <p>Якщо переміщення до призначеної зони евакуації здається небезпечним, евакуйуйтеся в найближче безпечне місце або на високе місце в будові.</p> |
| Рівень сповіщення 4 - Наказ про евакуацію (терміновий)                                                                  | <p>Це повідомлення оприлюднюють, щоб спонукати (або додатково спонукати) жителів терміново евакуйоватися в разі великого ризику ушкоджень.</p> <p>Терміново закінчіть евакуацію з небезпечних зон.</p> <p>Це стосується не лише призначених зон евакуації, а й тих, хто шукає притулок у безпечному місці поблизу або на високому місці в будові.</p>                                                                                                                                                         |
| Рівень сповіщення 5 - Інформація про триваючу катастрофу                                                                | <p>Оприлюднюється, коли виявляється, що катастрофічна ситуація вже склалася.</p> <p>Вживайте заходів, щоб захистити власне життя та людей навколо.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |



## Контактна інформація районних адміністрацій тощо

くやくしやとう れんらくさき  
区役所等の連絡先

### Офіси міського управління

Працює тільки по буднях, 8:45-17:15 ( **не працює**: вихідні, нац. свята, з 29 грудня до 3 січня)

Муніципалітет міста Нагоя

| Назва                     | Поштовий код | Адреса                                                              | Тел          | Факс |
|---------------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------|--------------|------|
| Муніципалітет міста Нагоя | 460-8508     | 1-1, Санномару 3-чоме, Нака-ку<br>(1-1, Sannomaru 3-chome, Naka-ku) | 052-961-1111 | —    |

Адміністрації районів та їх відділення

| Назва                         | Поштовий код | Адреса                                                                                         | Тел          | Факс         |
|-------------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|
| Адміністрація району Чікуса   | 464-8644     | 8-37, Какуодзан-дорі, Чікуса-ку<br>(8-37, Kakuzan-dori, Chikusa-ku)                            | 052-762-3111 | 052-762-5044 |
| Адміністрація району Хігаші   | 461-8640     | 7-74, Цуцуйі 1-чоме, Хігаші-ку<br>(7-74, Tsutsui 1-chome, Higashi-ku)                          | 052-935-2271 | 052-935-5866 |
| Адміністрація району Кіта     | 462-8511     | 17-1, Шімідзу 4-чоме, Кіта-ку<br>(17-1, Shimizu 4-chome, Kita-ku)                              | 052-911-3131 | 052-914-5752 |
| Відділення Кусунокі           | 462-0012     | 974, Кусунокі 2-чоме, Кіта-ку<br>(974, Kusunoki 2-chome, Kita-ku)                              | 052-901-2261 | 052-902-1840 |
| Адміністрація району Ніші     | 451-8508     | 18-1, Хананокі 2-чоме, Ніші-ку<br>(18-1, Hananoki 2-chome, Nishi-ku)                           | 052-521-5311 | 052-522-5069 |
| Відділення Ямада              | 452-0815     | 358-2, Ясуджі-чо, Ніші-ку<br>(358-2, Yasuji-cho, Nishi-ku)                                     | 052-501-1311 | 052-503-3986 |
| Адміністрація району Накамура | 453-8501     | 36-31, Такехаші-чо, Накамура-ку<br>(36-31, Takehashi-cho, Nakamura-ku)                         | 052-451-1241 | 052-451-7639 |
| Адміністрація району Нака     | 460-8447     | 1-8, Сакае 4-чоме, Нака-ку<br>(1-8, Sakae 4-chome, Naka-ku)                                    | 052-241-3601 | 052-261-0535 |
| Адміністрація району Шьова    | 466-8585     | 3-19, Аючі-торі, Шьова-ку<br>(3-19, Ayuchi-tori, Showa-ku)                                     | 052-731-1511 | 052-733-5534 |
| Адміністрація району Мідзухо  | 467-8531     | 3-32, Мідзухо-торі, Мідзухо-ку<br>(3-32, Mizuho-tori, Mizuho-ku)                               | 052-841-1521 | 052-851-3317 |
| Адміністрація району Ацута    | 456-8501     | 1-15, Джінгу 3-чоме, Ацута-ку<br>(1-15, Jingu 3-chome, Atsuta-ku)                              | 052-681-1431 | 052-682-1496 |
| Адміністрація району Накагава | 454-8501     | 223, Такабата 1-чоме, Накагава-ку<br>(223, Takabata 1-chome, Nakagawa-ku)                      | 052-362-1111 | 052-362-6562 |
| Відділення Томіда             | 454-0985     | 215, Харута 3-чоме, Накагава-ку<br>(215, Haruta 3-chome, Nakagawa-ku)                          | 052-301-8141 | 052-301-8657 |
| Адміністрація району Мінато   | 455-8520     | 12-20, Комеї 1-чоме, Мінато-ку<br>(12-20, Komei 1-chome, Minato-ku)                            | 052-651-3251 | 052-651-6179 |
| Відділення Наньо              | 455-0873     | 1801, Харутано 3-чоме, Мінато-ку<br>(1801, Harutano 3-chome, Minato-ku)                        | 052-301-8118 | 052-301-8399 |
| Адміністрація району Мінамі   | 457-8508     | 3-10, Маехама-дорі, Мінамі-ку<br>(3-10, Maehama-dori, Minami-ku)                               | 052-811-5161 | 052-811-6360 |
| Адміністрація району Моріяма  | 463-8510     | 3-1, Обата 1-чоме, Моріяма-ку<br>(3-1, Obata 1-chome, Moriyama-ku)                             | 052-793-3434 | 052-794-2256 |
| Відділення Шідамі             | 463-0003     | 1390-1, Шімошідамі Йокодзутсумі, Моріяма-ку<br>(1390-1, Shimoshidami Yokozutsumi, Moriyama-ku) | 052-736-2000 | 052-736-4666 |
| Адміністрація району Мідорі   | 458-8585     | 15, Аояма 2-чоме, Мідорі-ку<br>(15, Aoyama 2-chome, Midori-ku)                                 | 052-621-2111 | 052-623-8191 |
| Відділення Токушіге           | 458-0852     | 401, Мототокушіге 1-чоме, Мідорі-ку<br>(401, Mototokushige 1-chome, Midori-ku)                 | 052-875-2202 | 052-878-3766 |
| Адміністрація району Мейто    | 465-8508     | 50, Каміяшіро 2-чоме, Мейто-ку<br>(50, Kamiyashiro 2-chome, Meito-ku)                          | 052-773-1111 | 052-773-7864 |
| Адміністрація району Темпаку  | 468-8510     | 201, Шімада 2-чоме, Темпаку-ку<br>(201, Shimada 2-chome, Tempaku-ku)                           | 052-803-1111 | 052-801-0826 |



Якщо вам потрібен перекладач, скористайтеся послугою Trio-Phone (трьохсторонній багатомовний конференц-дзвінок) Міжнародного центру міста Нагоя (Тел.: 052-581-6112)

## Список Центрів охорони здоров'я (Хокен Сента)

Працює тільки по буднях, 8:45-17:15 ( **не працює** : вихідні, нац. свята, з 29 грудня до 3 січня)  
не працює:

Основні послуги

- Видача *Боші кенко тече* (книжки з охорони здоров'я матері та дитини), медичні огляди немовлят та консультації з питань виховання дітей тощо.
- Медичні огляди на онкологічні та інфекційні захворювання та консультації з питань охорони здоров'я та інфекційних захворювань тощо.
- Консультації щодо скарг на їжу, дозволи на ведення ресторанного бізнесу, реєстрація собак
- Консультації по домашній санітарії стосовно комах-шкідників, питної води тощо.

| Район                           | Поштовий код | Адреса                                                                                    | Тел          | Факс         |
|---------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|
| Центр охорони здоров'я Чікуса   | 464-0841     | 8-37, Какуодзан-торі, Чікуса-ку<br>(8-37, Kakuoan-tori, Chikusa-ku)                       | 052-753-1951 | 052-751-3545 |
| Центр охорони здоров'я Хігаші   | 461-0003     | 7-74, Цуцуй 1-чоме, Хігаші-ку<br>(7-74, Tsutsui 1-chome, Higashi-ku)                      | 052-934-1205 | 052-937-5145 |
| Центр охорони здоров'я Кіта     | 462-8522     | 17-1, Шімідзу 4-чоме, Кіта-ку<br>(17-1, Shimizu 4-chome, Kita-ku)                         | 052-917-6541 | 052-911-2343 |
| Відділення Кусунокі             | 462-0012     | 967, Кусунокі 2-чоме, Кіта-ку<br>(967, Kusunoki 2-chome, Kita-ku)                         | 052-902-6501 | 052-902-6502 |
| Центр охорони здоров'я Ніші     | 451-8508     | 18-1, Хананокі 2-чоме, Ніші-ку<br>(18-1, Hananoki 2-chome, Nishi-ku)                      | 052-523-4601 | 052-531-2000 |
| Відділення Ямада                | 452-0815     | 358-2, Ясуджі-чо, Ніші-ку<br>(358-2, Yasuji-cho, Nishi-ku)                                | 052-504-2216 | 052-503-3986 |
| Центр охорони здоров'я Накамура | 453-0024     | 4-7-18, Мейраку-чо, Накамура-ку<br>(4-7-18, Meiraku-cho, Nakamura-ku)                     | 052-481-2216 | 052-481-2210 |
| Центр охорони здоров'я Нака     | 460-8447     | 1-8, Сакае 4-чоме, Нака-ку<br>(1-8, Sakae 4-chome, Naka-ku)                               | 052-265-2250 | 052-265-2259 |
| Центр охорони здоров'я Шьова    | 466-0027     | 3-19, Аючі-торі, Шьова-ку<br>(3-19, Ayuchi-tori, Showa-ku)                                | 052-735-3950 | 052-731-0957 |
| Центр охорони здоров'я Мідзухо  | 467-0027     | 3-45-2, Танабе-дорі, Мідзухо-ку<br>(3-45-2, Tanabe-dori, Mizuho-ku)                       | 052-837-3241 | 052-837-3291 |
| Центр охорони здоров'я Ацута    | 456-0031     | 1-15, Джінгу 3-чоме, Ацута-ку<br>(1-15, Jingu 3-chome, Atsuta-ku)                         | 052-683-9670 | 052-681-5169 |
| Центр охорони здоров'я Накагава | 454-0911     | 1-223, Такабата, Накагава-ку<br>(1-223, Takabata, Nakagawa-ku)                            | 052-363-4455 | 052-361-2175 |
| Відділення Томіда               | 454-0985     | 3-215, Харута, Накагава-ку<br>(3-215, Haruta, Nakagawa-ku)                                | 052-303-5321 | 052-303-5438 |
| Центр охорони здоров'я Мінато   | 455-0015     | 2-1, Коей 2-чоме, Мінато-ку<br>(2-1, Koei 2-chome, Minato-ku)                             | 052-651-6471 | 052-651-5144 |
| Відділення Наньо                | 455-0873     | 1806, Харутано 3-чоме, Мінато-ку<br>(1806, Harutano 3-chome, Minato-ku)                   | 052-302-8161 | 052-301-4674 |
| Центр охорони здоров'я Мінамі   | 457-0833     | 5-1-1, Хігашіматабе-чо, Мінамі-ку<br>(5-1-1, Higashimatabe-cho, Minami-ku)                | 052-614-2811 | 052-614-2818 |
| Центр охорони здоров'я Моріяма  | 463-0011     | 3-1, Обата 1-чоме, Моріяма-ку<br>(3-1, Obata 1-chome, Moriyama-ku)                        | 052-796-4610 | 052-796-0040 |
| Відділення Шідамі               | 463-0003     | 1390-1, Шімошідамі Йокотсумі, Моріяма-ку<br>(1390-1, Shimoshidami Yokotsumi, Moriyama-ku) | 052-736-2023 | 052-736-2024 |
| Центр охорони здоров'я Мідорі   | 458-0033     | 715, Айбараго 1-чоме, Мідорі-ку<br>(715, Aibarago 1-chome, Midori-ku)                     | 052-891-1411 | 052-891-5110 |
| Відділення Токушіге             | 458-0852     | 401, Мототокushige 1-чоме, Мідорі-ку<br>(401, Mototokushige 1-chome, Midori-ku)           | 052-878-2227 | 052-878-3373 |
| Центр охорони здоров'я Мейто    | 465-8508     | 50, Каміяшіро 2-чоме, Мейто-ку<br>(50, Kamiyashiro 2-chome, Meito-ku)                     | 052-778-3104 | 052-773-6212 |
| Центр охорони здоров'я Темпаку  | 468-8510     | 201, Шімада 2-чоме, Темпаку-ку<br>(201, Shimada 2-chome, Tempaku-ku)                      | 052-807-3900 | 052-803-1251 |

## Імміграційне бюро (Центр імміграційної інформації) **E C K P S F**

Основні послуги

- Запити щодо процедур імміграції та статусу проживання

|                |        |                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Тел            | Номер  | Тел.: 0570-013904 (з будь-якої точки Японії)<br>Тел.: 03-5796-7112 (PHS, IP-телефони з-за меж Японії)                                                                                                                   |
|                | Години | 8:30-17:15                                                                                                                                                                                                              |
| Прийомний стіл | Адреса | Регіональне імміграційне бюро Нагоя, 1-й поверх<br>5-18 Шьохо-чо, Мінато-ку, Нагоя, 455-8601 (5-18 Shoho-cho, Minato-ku, Nagoya City, 455-8601)<br>За 1 хвилину ходьби від станції Нагоя-кейбаджьо-мае на лінії Аонамі. |
|                | Години | 8:30-17:15                                                                                                                                                                                                              |

\* **не працює** : Сб та нд, нац. свята



## Пункти невідкладної допомоги в вихідні дні тощо

| Лікарні                                                                                                                  | Працює                                                        | Послуги                               | Години                                   | Тел          | Факс         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|--------------|--------------|
| Центр невідкладної допомоги<br>Медичної асоціації Нагоя                                                                  | Неділя, нац. свята, з<br>30 грудня до 3 січня                 | Очі, вуха,<br>ніс та горло            | 9:30-12:00<br>13:00-16:30<br>17:30-20:30 | 052-937-7821 | 052-937-6323 |
|                                                                                                                          | Неділя, нац. свята, з<br>30 грудня до 3 січня                 | Хірургія                              | 9:30-12:00<br>13:00-16:30                |              |              |
|                                                                                                                          | Пн-Пт (не працює в<br>нац. свята, з 30<br>грудня по 3 січня)  | Внутрішні<br>хвороби /<br>Педіатрія * | 19:30-6:00                               |              |              |
|                                                                                                                          | субота (не працює в<br>нац. свята, з 30<br>грудня до 3 січня) |                                       | 17:30-6:00                               |              |              |
|                                                                                                                          | Неділя, нац. свята, з<br>30 грудня до 3 січня                 |                                       | 9:30-12:00<br>13:00-16:30<br>17:30-6:00  |              |              |
| Центр невідкладної допомоги Вест<br>Вікнайт (лікарня невідкладної допомоги<br>в вихідні дні району Накагава)             | Пн-Пт (не працює в<br>нац. свята, з 30<br>грудня по 3 січня)  | Внутрішні<br>хвороби /<br>Педіатрія   | 20:30-23:30                              | 052-361-7271 | 052-351-5112 |
| Центр невідкладної допомоги Саус<br>Вікнайт (лікарня невідкладної допомоги<br>в вихідні дні району Мінамі)               |                                                               |                                       |                                          | 052-611-0990 | 052-611-0981 |
| Центр невідкладної допомоги в вихідні<br>дні Іст Вікнайт (лікарня невідкладної<br>допомоги в вихідні дні району Моріяма) |                                                               |                                       |                                          | 052-795-0099 | 052-794-0099 |
| Клініка невідкладної допомоги в вихідні<br>дні району Чікуса                                                             | Неділя, нац. свята,<br>з 30 грудня до 3<br>січня              | Внутрішні<br>хвороби /<br>Педіатрія   | 9:30-12:00<br>13:00-16:30                | 052-733-1191 | 052-731-3850 |
| Клініка невідкладної допомоги в вихідні дні району Кіта                                                                  |                                                               |                                       |                                          | 052-915-5351 | 052-915-7854 |
| Клініка невідкладної допомоги в вихідні дні району Ніші                                                                  |                                                               |                                       |                                          | 052-531-2929 | 052-532-7525 |
| Клініка невідкладної допомоги в вихідні<br>дні району Накамура                                                           |                                                               |                                       |                                          | 052-471-8311 | 052-481-9449 |
| Клініка невідкладної допомоги в вихідні дні району Шьова                                                                 |                                                               |                                       |                                          | 052-763-3115 | 052-763-2058 |
| Клініка невідкладної допомоги в вихідні дні району Мідзую                                                                |                                                               |                                       |                                          | 052-832-8001 | 052-833-0072 |
| Клініка невідкладної допомоги в вихідні дні району Ацута                                                                 |                                                               |                                       |                                          | 052-682-7854 | 052-682-0953 |
| Клініка невідкладної допомоги в вихідні<br>дні району Накагава                                                           |                                                               |                                       |                                          | 052-361-7271 | 052-351-5112 |
| Клініка невідкладної допомоги в вихідні дні району Мінато                                                                |                                                               |                                       |                                          | 052-653-7878 | 052-661-7923 |
| Клініка невідкладної допомоги в вихідні дні району Мінамі                                                                |                                                               |                                       |                                          | 052-611-0990 | 052-611-0981 |
| Клініка невідкладної допомоги в вихідні<br>дні району Моріяма                                                            |                                                               |                                       |                                          | 052-795-0099 | 052-794-0099 |
| Клініка невідкладної допомоги в вихідні дні району Мідори                                                                |                                                               |                                       |                                          | 052-892-1133 | 052-892-8491 |
| Клініка невідкладної допомоги в вихідні дні Району Мейто                                                                 |                                                               |                                       |                                          | 052-774-6631 | 052-776-7013 |
| Клініка невідкладної допомоги в вихідні<br>дні району Темпаку                                                            |                                                               |                                       |                                          | 052-801-0599 | 052-801-9791 |

Огляд у лікарів починається через 30 хвилин після початку роботи регістратури.

\* У вказані нижче години можливий також і прийом у педіатрів.

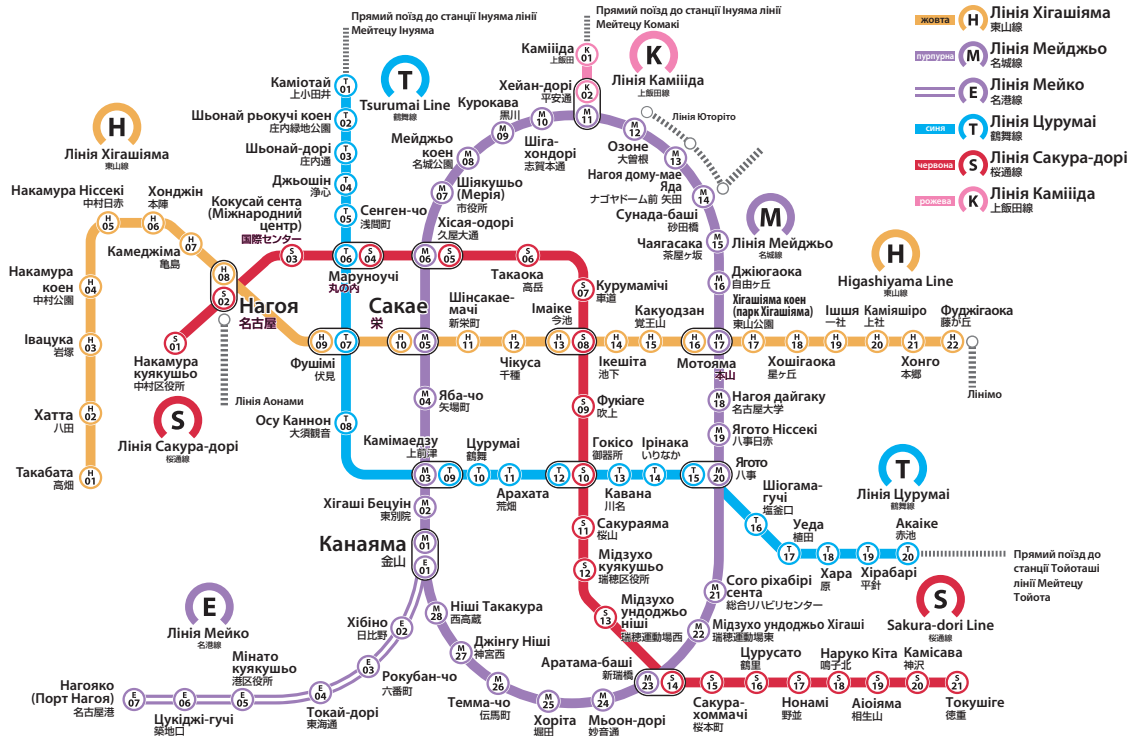
(Будні дні) 20:30-23:00

(Субота) 17:30-23:00

(Неділя, нац. свята, з 30 грудня до 3 січня) 9:30-12:00, 13:00-16:30, 17:30-20:30

| Лікарні                                                                 | Працює                                            | Послуги                    | Години                    | Тел          | Факс         |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------|--------------|--------------|
| Центр стоматологічного здоров'я та<br>медичної допомоги Північної Нагоя | Неділя<br>Нац. свята<br>З 30 грудня до<br>3 січня | Стоматологічна<br>хірургія | 9:00-11:30                | 052-915-8844 | 052-915-8844 |
| Центр стоматологічної медицини та<br>медичної допомоги Північної Нагоя  |                                                   |                            | 13:00-15:30               | 052-611-8044 | 052-825-4340 |
| Центр стоматологічної медицини<br>преф. Айчі                            | Неділя, нац. свята<br>З 13 серпня до 15 серпня    | Стоматологічна<br>хірургія | 9:00-12:00                | 052-962-9102 | —            |
|                                                                         | 29 грудня                                         |                            | 9:00-11:00                |              |              |
|                                                                         | З 30 грудня<br>до 3 січня                         |                            | 9:00-11:00<br>13:00-15:00 |              |              |

## Схема метро



## Інформація міста Нагоя

Для отримання додаткової інформації про Нагоя

- Офіційний веб-сайт міста Нагоя
- Інформація публікується англійською, китайською, корейською, португальською, філіппінською, іспанською, в'єтнамською, непальською мовами

<https://www.city.nagoya.jp/>

Цю брошуру також можна завантажити в Інтернеті.



- Зв'яжіться за телефоном, факсом або електронною поштою
- Нагоя ошіете дайяру* (японська)
- Тел.: 052-953-7584 Факс: 052-971-4894
- E-mail: [7584@oshiete-dial.jp](mailto:7584@oshiete-dial.jp)
- Години: 8:00-21:00 (7 днів на тиждень)

Видавник: Міжнародний центр міста Нагоя

E-mail: [info@nic-nagoya.or.jp](mailto:info@nic-nagoya.or.jp)

Тел.: 052-581-0100 Факс: 052-571-4673

Дата видання: Грудень 2020

Інформація, що міститься в цьому буклеті, актуальна станом на 1 квітня 2020 року.

Інші корисні посібники

- Рада місцевої влади з міжнародних зв'язків «Багатомовна інформація з проживання»

Багатомовна інформація з проживання

Пошук

E C K P S F V шість інших мов

- Міжнародна асоціація Айчі «Довідник Айчі» E C P S

Довідник Айчі

Пошук